

Christian van Treeck

**La réception de  
Michel Houellebecq dans  
les pays germanophones**

Tome 1



PETER LANG  
EDITION

# Table des matières

## Tome 1

<b>Introduction</b> .....	21
<b>1 Bases de l'analyse</b> .....	33
1.1 L'apport du paradigme des recherches sur les transferts culturels .....	33
1.2 L'apport de la théorie des champs .....	38
1.2.1 La théorie des champs et les transferts culturels .....	38
1.2.2 La délimitation géographique des champs culturels et littéraires .....	48
1.2.3 Les concepts d'habitus et de posture .....	56
1.2.3.1 Le concept d'habitus.....	56
1.2.3.2 Le concept de posture .....	58
1.3 L'image de l'auteur .....	63
1.4 La notion de réception.....	69
1.5 Le rôle du contexte discursif.....	73
1.6 La base matérielle de l'analyse : le corpus de documents .....	76
1.6.1 Le corpus journalistique en langue allemande .....	77
1.6.2 Le corpus journalistique en langue française .....	79
<b>2 Michel Houellebecq – poétologie et aspects de l'œuvre romanesque</b> .....	81
2.1 Eléments biographiques .....	81
2.2 Réflexions poétologiques de Houellebecq .....	85
2.3 Les œuvres choisies pour l'analyse de la réception – une brève présentation .....	97
2.3.1 <i>Extension du domaine de la lutte</i> .....	97
2.3.2 <i>Les particules élémentaires</i> .....	98
2.3.3 <i>Plateforme</i> .....	101
2.4 L'image des Allemands et de l'Allemagne chez Houellebecq .....	105
2.5 Les effets d'ambiguïté de l'œuvre houellebecquienne .....	133
<b>3 Médiateurs et médiations</b> .....	141
3.1 Editeurs et médiations éditoriales .....	145
3.1.1 Editions et éditeurs allemands des œuvres de Houellebecq.....	146
3.1.2 Image et capital symbolique dans le champ éditorial .....	151
3.1.3 Le rôle des éditions Wagenbach.....	153
3.1.4 Le rôle des éditions DuMont.....	165
3.1.4.1 Le passage de Houellebecq aux éditions DuMont et la ligne éditoriale de DuMont .....	165
3.1.4.2 Le marketing de DuMont pour Houellebecq.....	176
3.1.4.3 L'engagement de DuMont en faveur de Houellebecq : effets et perspectives d'avenir .....	183

3.2 Le rôle des bibliothèques .....	188
3.3 La présence des œuvres de Houellebecq dans le champ de l'enseignement secondaire .....	191
3.3.1 La présence des œuvres de Houellebecq dans le champ de l'enseignement secondaire français .....	191
3.3.2 La présence des œuvres de Houellebecq dans le champ de l'enseignement secondaire allemand .....	194
3.3.3 L'édition Reclam d' <i>Extension du domaine de la lutte</i> .....	202
3.3.4 L'impact sur le capital littéraire de Houellebecq .....	207
3.4 Publications isolées, en allemand, de textes de Houellebecq .....	209
3.4.1 Publications en allemand de textes divers .....	209
3.4.2 Deux publications en allemand d'un texte politique de Houellebecq .....	216
3.4.2.1 Les textes à caractère politique de Houellebecq .....	216
3.4.2.2 La publication dans le <i>Zeit</i> .....	222
3.4.2.3 La publication dans <i>Zukunftsmodell liberalkonservativ</i> .....	226
3.4.3 Résumé intermédiaire .....	229
3.5 Les débats, en particulier celui de Karlsruhe, et la mise en parallèle avec Peter Sloterdijk .....	231
3.6 Bilan du chapitre .....	245
<b>La réception critique : structure des chapitres suivants .....</b>	<b>249</b>
<b>4 Aspects de la réception dans la presse écrite .....</b>	<b>251</b>
4.1 Des romans à thèse ? Le classement controversé des romans de Houellebecq .....	254
4.2 La réception par sujets .....	263
4.2.1 La réception concernant 1968, le libéralisme sexuel et l'image de la femme .....	266
4.2.1.1 La posture de Houellebecq .....	266
4.2.1.2 La réception dans les médias germanophones .....	277
4.2.1.2.1 Le libéralisme et la concurrence sexuels .....	277
4.2.1.2.2 La critique du mouvement de 1968 .....	281
4.2.1.2.3 L'image houellebecquienne de la femme .....	292
4.2.1.2.4 Réactions de Houellebecq à la réception .....	298
4.2.2 Le sujet du clonage et de l'eugénisme .....	301
4.2.2.1 Le contexte discursif .....	302
4.2.2.2 La posture de Houellebecq en matière de clonage et d'eugénisme et sa vision biologiste de l'homme .....	304
4.2.2.3 La réception concernant le clonage et l'eugénisme .....	311
4.2.2.4 Prises de position de Houellebecq au sein du champ germanophone concernant le clonage et l'eugénisme .....	320
4.3 La posture de Houellebecq et sa réception .....	329
4.3.1 L'intérêt pour la personne et le comportement de Houellebecq .....	331
4.3.2 L'auteur et ses personnages .....	343

4.3.2.1 La posture de Houellebecq .....	343
4.3.2.2 La réception .....	348
4.3.3 Houellebecq – cynique ou moraliste, obsédé sexuel ou romantique ? .....	357
4.3.3.1 La posture de Houellebecq .....	358
4.3.3.2 L'image de Houellebecq.....	364
4.3.4 Houellebecq – un provocateur ? .....	375
4.3.4.1 La posture de Houellebecq .....	375
4.3.4.2 L'image de Houellebecq.....	382
4.3.5 Houellebecq perçu comme poseur ou stratège .....	397
4.3.6 Caractéristiques générales de la posture de Houellebecq.....	400
4.4 Facteurs, caractéristiques et effets de la réception dans la presse.....	408
4.4.1 La chronologie de la réception dans la presse.....	408
4.4.2 La tendance 'autoréférentielle' de la réception .....	413
4.4.3 Raisons structurelles de l'intérêt des <i>Feuilletons</i> allemands pour Houellebecq.....	416
4.4.4 Lectures idéologiques de Houellebecq .....	422
4.4.5 Effets et valeur d'indice du discours journalistique .....	427
<b>5 Eléments de la réception télévisée .....</b>	<b>435</b>
5.1 « Das literarische Quartett ».....	437
5.1.1 Le débat sur <i>Extension du domaine de la lutte</i> .....	442
5.1.2 Le débat sur <i>Les particules élémentaires</i> .....	446
5.1.3 Conséquences des débats télévisés .....	451
5.2 « Au cœur de la nuit » – une rencontre entre Houellebecq et Calixto Bieito ...	456
<b>6 La réception dans le champ universitaire.....</b>	<b>463</b>
6.1 La réception universitaire en langue française.....	465
6.1.1 La réception universitaire en France .....	465
6.1.2 La réception universitaire en langue française hors de France .....	471
6.2 La réception dans le champ universitaire germanophone.....	475
6.2.1 Les monographies et mémoires universitaires .....	476
6.2.2 Communications et articles correspondants .....	482
6.2.3 La réception de Houellebecq dans l'enseignement universitaire .....	484
6.2.4 Tendances et agents de la réception universitaire .....	487
6.2.4.1 Tendances de la réception universitaire.....	487
6.2.4.1.1 La réception dans les <i>gender studies</i> et la tentation d'une lecture idéologique.....	492
6.2.4.1.2 Jugements de valeur dans la réception universitaire.....	510
6.2.4.2 Les agents de la réception universitaire.....	513
6.2.4.3 Rita Schober – un agent hors du commun de la réception universitaire .....	521
6.2.5 Médiateurs et limites du dialogue universitaire 'franco-allemand' .....	529
6.3 Bilan du chapitre .....	534

<b>La réception par les créateurs : structure des deux chapitres suivants .....</b>	<b>539</b>
<b>7 Prises de position de la part d'écrivains .....</b>	<b>541</b>
7.1 Remarques terminologiques et méthodologiques .....	541
7.2 Prises de position non-littéraires de la part d'écrivains .....	544
7.2.1 Prises de position non-littéraires de la part d'écrivains francophones et anglophones .....	544
7.2.2 Prises de position non-littéraires de la part d'écrivains et de revues littéraires germanophones .....	551
7.3 Exemples d'une réception littéraire .....	557
7.3.1 Exemples d'une réception littéraire dans le champ français .....	557
7.3.2 Exemples d'une réception littéraire dans le champ germanophone .....	560
7.3.2.1 <i>Schundroman</i> de Bodo Kirchhoff, le personnage de Ollenbeck et les réactions de la critique .....	562
7.3.2.1.1 Bodo Kirchhoff : <i>Schundroman</i> .....	562
7.3.2.1.2 Les réactions de la critique à l'égard du personnage de Ollenbeck .....	578
7.3.2.2 Sibylle Berg : <i>Ende gut</i> .....	582
7.3.2.3 Un petit récit de Daniel Dubbe .....	595
7.3.2.4 Un petit récit de Joachim Lottmann .....	600
7.3.2.5 Michael Ostrowski : « Houellebecq à Graz – voyage sentimental » .....	607
7.3.2.6 Iris Hanika : <i>Das Loch im Brot</i> .....	611
7.3.3 Résumé de la réception littéraire .....	617
7.4 La réception et la position de Houellebecq dans le champ littéraire germanophone – bilan provisoire et considérations théoriques .....	622
<b>8 Les adaptations des romans .....</b>	<b>629</b>
8.1 La réception dans le champ de la production théâtrale .....	629
8.2 Les adaptations radiophoniques .....	643
8.3 L'adaptation cinématographique des <i>Particules élémentaires</i> et sa réception .....	650
8.3.1 Les adaptations littéraires dans le champ du cinéma allemand .....	650
8.3.2 Les transpositions à l'écran des romans de Houellebecq .....	652
8.3.3 L'adaptation de Roehler comme réception créatrice du roman .....	656
8.3.4 Les motivations et les orientations de Roehler et Eichinger .....	663
8.3.5 La réception du film .....	672
8.3.5.1 La réaction de Houellebecq à l'adaptation de Roehler .....	672
8.3.5.2 L'accueil par le grand public .....	674
8.3.6 Capital littéraire et facteurs spécifiques du champ cinématographique .....	678
8.4 Caractéristiques chronologiques et effets de la réception sous forme d'adaptations .....	683
<b>9 La posture, l'image et le capital symbolique de Houellebecq dans les champs littéraire, culturel et intellectuel .....</b>	<b>687</b>
9.1 Houellebecq, un intellectuel ? .....	688

9.1.1 Une posture contradictoire .....	688
9.1.2 L'image et le capital intellectuels de Houellebecq.....	700
9.1.2.1 Un écrivain à prendre au sérieux en tant qu'intellectuel ? .....	700
9.1.2.2 La réception de Houellebecq comme auteur philosophique.....	707
9.1.2.3 Un intellectuel engagé ?.....	709
9.1.2.4 Facteurs et agents favorisant l'introduction de Houellebecq dans le champ intellectuel germanophone .....	711
9.2 L'image et le capital littéraires de Houellebecq.....	715
9.2.1 La posture de Houellebecq .....	715
9.2.2 La réception .....	717
9.2.2.1 Le capital littéraire et culturel de Houellebecq.....	717
9.2.2.2 Le rôle de la presse dans la constitution de l'image de Houellebecq..	722
9.2.2.3 Effets et fonctions de l'image et du capital symbolique de Houellebecq .....	725
<b>Conclusion</b> .....	727

## Tome 2

Sommaire .....	751
Table des matières du tome 2 .....	753
<b>Bibliographie</b> .....	755
<b>1 Textes et autres œuvres de Houellebecq</b> .....	757
1.1 Œuvres de Houellebecq.....	757
1.2 Editions allemandes pour aveugles et malvoyants.....	759
1.3 Autres textes .....	760
<b>2 Bibliographie de la réception littéraire</b> .....	775
2.1 Textes littéraires .....	775
2.2 Textes critiques .....	777
<b>3 Bibliographie critique</b> .....	783
3.1 Etudes consacrées à Houellebecq.....	783
3.2 Etudes consacrées d'autres sujets.....	811
<b>4 Bibliographie des textes journalistiques</b> .....	823
4.1 Périodiques dépouillés par la Dortmunder Autoren-Dokumentation .....	823
4.2 Périodiques dépouillés par la Innsbrucker Zeitungsarchiv .....	824
4.3 Périodiques et autres sources présents dans le corpus .....	825
4.3.1 Périodiques et autres sources germanophones .....	826
4.3.2 Périodiques et autres sources non-germanophones.....	831
4.4 Articles de presse cités concernant Houellebecq .....	833
4.5 Autres articles de presse cités .....	866

<b>Annexes .....</b>	<b>873</b>
<b>1 Repères chronologiques.....</b>	<b>873</b>
1.1 Chronologie de la production houellebecquienne.....	873
1.2 Chronologie de la réception de Houellebecq dans l'espace germanophone.....	876
1.3 Interviews accordées par Houellebecq au cours de sa tournée de lecture de février 2002.....	887
<b>2 Annexe documentaire .....</b>	<b>889</b>
2.1 Un texte politique de Houellebecq et sa traduction-adaptation allemande.....	889
2.2 Transcriptions des débats du Quatuor littéraire .....	893
2.2.1 Le débat sur <i>Extension du domaine de la lutte</i> .....	893
2.2.2 Le débat sur <i>Les particules élémentaires</i> .....	898
2.3 Textes courts témoignant d'une réception littéraire de Houellebecq.....	905
2.3.1 Un petit récit de Daniel Dubbe.....	905
2.3.2 Un petit récit de Joachim Lottmann .....	909
2.3.3 Michael Ostrowski : « Houellebecq à Graz – voyage sentimental » .....	918
2.3.4 Un fragment d'Iris Hanika.....	924

## Table des tableaux

1. Dates de publication des éditions françaises et allemandes des œuvres de Houellebecq.....	177
2. Evolution quantitative de la réception dans la presse .....	409
3. <i>Schundroman (Roman de gare ; 2002)</i> de Bodo Kirchhoff.....	581
4. Attitudes d'écrivains germanophones à l'égard de Houellebecq .....	620

# Sommaire

## Tome 1

Introduction.....	21
1 Bases de l'analyse .....	33
2 Michel Houellebecq – poétologie et aspects de l'œuvre romanesque.....	81
3 Médiateurs et médiations .....	141
4 Aspects de la réception dans la presse écrite .....	251
5 Eléments de la réception télévisée.....	435
6 La réception dans le champ universitaire .....	463
7 Prises de position de la part d'écrivains.....	541
8 Les adaptations des romans .....	629
9 La posture, l'image et le capital symbolique de Houellebecq dans les champs littéraire, culturel et intellectuel.....	687
Conclusion .....	727

## Tome 2

Bibliographie.....	755
1 Textes et autres œuvres de Houellebecq.....	757
2 Bibliographie de la réception littéraire .....	775
3 Bibliographie critique .....	783
4 Bibliographie des textes journalistiques .....	823
Annexes.....	873
1 Repères chronologiques.....	873
2 Annexe documentaire .....	889





## Table des matières du tome 2

<b>Bibliographie .....</b>	<b>755</b>
<b>1 Textes et autres œuvres de Houellebecq .....</b>	<b>757</b>
1.1 Œuvres de Houellebecq.....	757
1.2 Editions allemandes pour aveugles et malvoyants.....	759
1.3 Autres textes.....	760
<b>2 Bibliographie de la réception littéraire.....</b>	<b>775</b>
2.1 Textes littéraires .....	775
2.2 Textes critiques .....	777
<b>3 Bibliographie critique.....</b>	<b>783</b>
3.1 Etudes consacrées à Houellebecq.....	783
3.2 Etudes consacrées d'autres sujets.....	811
<b>4 Bibliographie des textes journalistiques .....</b>	<b>823</b>
4.1 Périodiques dépouillés par la Dortmunder Autoren-Dokumentation .....	823
4.2 Périodiques dépouillés par la Innsbrucker Zeitungsarchiv .....	824
4.3 Périodiques et autres sources présents dans le corpus .....	825
4.3.1 Périodiques et autres sources germanophones .....	826
4.3.2 Périodiques et autres sources non-germanophones.....	831
4.4 Articles de presse cités concernant Houellebecq .....	833
4.5 Autres articles de presse cités .....	866
<b>Annexes .....</b>	<b>873</b>
<b>1 Repères chronologiques.....</b>	<b>873</b>
1.1 Chronologie de la production houellebecquienne.....	873
1.2 Chronologie de la réception de Houellebecq dans l'espace germanophone .....	876
1.3 Interviews accordées par Houellebecq au cours de sa tournée de lecture de février 2002.....	887
<b>2 Annexe documentaire .....</b>	<b>889</b>
2.1 Un texte politique de Houellebecq et sa traduction-adaptation allemande .....	889
2.2 Transcriptions des débats du Quatuor littéraire .....	893
2.2.1 Le débat sur <i>Extension du domaine de la lutte</i> .....	893
2.2.2 Le débat sur <i>Les particules élémentaires</i> .....	898
2.3 Textes courts témoignant d'une réception littéraire de Houellebecq.....	905
2.3.1 Un petit récit de Daniel Dubbe.....	905
2.3.2 Un petit récit de Joachim Lottmann .....	909
2.3.3 Michael Ostrowski : « Houellebecq à Graz – voyage sentimental ».....	918
2.3.4 Un fragment d'Iris Hanika.....	924